

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация) программы
Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного
разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура
Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет - Институт гуманитарного образования
Кафедра - Лингвистики и перевода
Курс - 2

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 г. № 783)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО


03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  Н.А. Козько

Рецензент:

доктор филол. наук, профессор кафедры ЯиЛ  С.В. Рудакова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Формирование профессионального сознания и самосознания студентов, навыков комбинированного аналитико-синтетического восприятия, понимания и обсуждения англоязычного металингвистического и/или художественного текстов. Тем самым обеспечивается филологическая составляющая лингвокультурологической подготовки, развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах профессиональной коммуникации.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Аналитическое чтение» входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Профессионально-ориентированная коммуникация.

Практикум культуры речевого общения

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Лингвострановедение англоговорящих стран» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Знать	систему общечеловеческих ценностей
Уметь	ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных,
Владеть	системой общечеловеческих ценностей
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
Знать	основные аспекты своей гражданской позиции
Уметь	занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

Владеть	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
Знать	свои права и обязанности как гражданина своей страны
Уметь	ориентироваться в свои правах и обязанностях как гражданина своей страны
Владеть	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина
ОК - 12	способностью использовать действующее законодательство
Знать	действующее законодательство
Уметь	использовать действующее законодательство
Владеть	способностью использовать действующее законодательство
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
Знать	Основные аспекты в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации
Уметь	ориентироваться в знаниях в области психологии коллектива
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать	нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы
Уметь	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Владеть	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК-19 владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	
Знать	навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
Уметь	использовать навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
Владеть	навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 18 акад. часов;
- аудиторная – 18 акад. часов;
- внеаудиторная – 0 акад. часов
- в форме практической подготовки – 2 акад. часа;
- самостоятельная работа – 86 акад. часов;
- подготовка к зачёту – 4 акад. часа

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Курс	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Характеристики чтения как вида речевой деятельности	2	2		2	12	Подготовка к практическому занятию	Доклад на практическом занятии	ОК-1, ОК-10, ОК-11
2. Чтение и перевод художественного произведения (рассказ У.С. Моэма «Побег»)		2		3	16	Подготовка к практическому занятию	Доклад на практическом занятии	ПК-18, ПК-19
3. Изучение активной лексики и выразительности вокабуляра				3	14	Подготовка к практическому занятию	Доклад на практическом занятии	ОК-12, ПК-19
4. Сюжет и семантическая структура				2	14	Подготовка к практическому занятию	Проверка индивидуального задания	ПК-18
5. Анализ выразительных средств и стилистических приемов				2	14	Подготовка к практическому занятию	Собеседование	ПК-18

6. Анализ идеи и заглавия произведения			2	14	Подготовка к практическому занятию	Самоотчёт Проверка индивидуального задания	ОПК-32
Итого за семестр	4		14	86		зачёт	
Итого по дисциплине	4		14	86		зачет	ОК-1; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОПК-32; ПК-18;

5 Образовательные технологии

Традиционные образовательные технологии: информационные лекции, практические занятия; игровые технологии; интерактивные технологии: семинары-дискуссии; информационно-коммуникационные технологии: лекция-визуализация, практические занятия в форме презентации.

Практические занятия проводятся в форме практической подготовки в условиях выполнения обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Артамонова, М. В. Let`s Read and Speak about Culture : учебное пособие [для вузов]. Part 1 / М. В. Артамонова, Л. В. Павлова, И. Р. Пулеха ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3833.pdf&show=dcatalogues/1/1530015/3833.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - ISBN

978-5-9967-1460-5. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Зарубежная литература: барокко и классицизм : учебно-методическое пособие [для вузов] / составители: О. Ю. Колесникова, К. Н. Савельева, М. Л. Скворцова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL :

<https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=3844.pdf&show=dcatalogues/1/1530466/3844.pdf&view=true> (дата обращения: 28.10.2019). - Макрообъект. - ISBN

978-5-9967-1479-7. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Филологический анализ текста (на материале произведений русской литературы последней трети XIX века) : учебно-методическое пособие / Т. Е. Абрамзон, А. П. Власкин, Т. Б. Зайцева и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2553.pdf&show=dcatalogues/1/1130355/2553.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Филологический анализ текста (на материале произведений русской литературы I трети XIX века) : учебно-методическое пособие / Т. Е. Абрамзон, А. П. Власкин, Т. Б. Зайцева и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2555.pdf&show=dcatalogues/1/1130357/2555.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Филологический анализ текста (на материале произведений русской литературы II трети XIX века) : учебно-методическое пособие / Т. Е. Абрамзон, А. П. Власкин, Т. Б. Зайцева и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2554.pdf&show=dcatalogues/1/1130356/2554.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL:<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий. .

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Примерные аудиторские контрольные работы (АКР) и индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

«АКР №1 “Характеристики чтения как вида речевой деятельности”

№1. Перечислите основные характеристики чтения как вида речевой деятельности.

№2. Перечислите основные формы чтения и их основные характеристики.

№3. Как чтение связано с другими видами речевой деятельности.

№4. Какова структура чтения?

АКР №2 “Чтение и перевод художественного произведения” (рассказ У.М. Моэма «Побег»).

№1. Переведите письменно следующий отрывок рассказа:

“I have always been convinced that if a woman once made up her mind to marry a man nothing but instant flight could save him. Not always that; for once a friend of mine., seeing the inevitable loom menacingly before him, took ship from a certain port (with a tooth-brush for all his luggage, so conscious was he of his danger and the necessity for immediate action) and spent a year travelling round the world; but when, thinking himself safe (women are fickle, he said, and in twelve months she will have forgotten all about me), he landed at the selfsame port the first person he saw gaily waving to him from the quay was the little lady from whom he had fled. I have only once known a man who in such circumstances managed to extricate himself.

№2. Переведите письменно следующий отрывок рассказа:

His name was Roger Charing. He was no longer young when he fell in love with Ruth Barlow and he had had sufficient experience to make him careful; but Ruth Barlow had я gift (or should I call it a, quality?) that renders most men defenseless, and it was this that dispossessed Roger of his common sense, his prudence and his worldly wisdom. He went down like a row of ninebins. This was the gift of pathos. Mrs. Barlow, for she was twice a widow, had splendid dark eyes and they were the most moving I ever saw; they seemed to be ever on the point of filling with tears; they suggested that the world was too much for her, and you felt that, poor dear, her sufferings had been more than anyone should be asked to bear. If, like Roger Charing, you were a strong, hefty fellow with plenty of money, it was al-most inevitable that you should say to yourself: I must stand between the hazards of life and this helpless little thing, or, how wonderful it would be to take the sadness out of those big and lovely eyes! I gath-ered from Roger that everyone had treated Mrs. Barlow very badly. She was apparently one of those unfortunate persons with whom nothing by any chance goes right. If she married a husband he beat her; if she employed a broker he cheated her; if she engaged a cook she drank. She never had a little lamb but it was sure to die.

№3. Переведите письменно следующий отрывок рассказа:

Roger kept his own counsel. He gave neither byword nor gesture an indication that his feelings towards Ruth Barlow had changed. He remained attentive to all her wishes; he took her to dine at restaurants, they went to the play together, he sent her flowers; he was sympathet-ic and charming. They had made up their minds that they would be married as soon as they found a house that suited them, for he lived in chambers and she in furnished rooms; and they set about looking at desirable residences. The agents sent Roger orders to view and he took Ruth to see a number of houses. It was very hard to find anything that was quite satisfactory. Roger applied to more agents. They visited house after house. They went over them thoroughly, examining them from the cellars in the

basement to the attics under the roof. Sometimes they were too large and sometimes they were too small, sometimes they were too far from the centre of things and sometimes they were too close; sometimes they were too expensive and sometimes they wanted too many repairs; sometimes they were too stuffy and some-times they were too airy; sometimes they were too dark and sometimes they were too bleak. Roger always found a fault that made the house unsuitable. Of course he was hard to please; he could not bear to ask his dear Ruth to live in any but the perfect house, and the perfect house wanted finding. House-hunting is a tiring and a tiresome business and presently Ruth began to grow peevish. Roger begged her to have pa-tience; somewhere, surely, existed the very house they were looking for, and it only needed a little perseverance and they would find it. They looked at hundreds of houses; they climbed thousands of stairs; they inspected innumerable kitchens. Ruth was exhausted and more than once lost her temper.

АКР №3 “Изучение активной лексики и выразительности вокабуляра”.

№1. Переведите на русский язык:

1. to be as hard as nails
2. to have very much a mind to do smth.
3. to keep one’s own counsel
4. to be apt to do smth. ...
5. to want finding (washing)
6. to take to one’s bed
7. to be one’s first consideration
8. to develop (to run) a scheme
9. to extricate oneself from
10. to render smb defenceless
11. the gift of pathos
12. to gather from smb
13. to be scheming
14. to wring smb’s heart-strings
15. to be in a quandary
16. to find a fault with smth
17. to reconsider one’s position
18. to set out on the chase

№2. Переведите предложения на английский язык, используя активную лексику

1. Большинство взрослых склонно изучать иностранный язык по учебникам.
2. Прежде всего мы заботимся о твоём благополучии
3. Этот человек был очень скромным и молчал о своих делах.
4. Все склонны думать, что работа для вас самое главное в жизни.
5. За такие поступки их надо хорошенько наказать
6. Я твердо намерен посетить ваши занятия.
7. У него было сильное желание повидаться с семьей. Но прежде всего он думал об эксперименте и его исходе.
8. Он производил на всех впечатление мягкого человека. А на самом деле был черствым и умел добиться своего любыми средствами.
9. Человека, который умеет держать язык за зубами, не так легко найти.
10. Я не уверен, что этого человека спасут незамедлительные действия или мгновенное бегство, хотя он всегда готов пойти на риск.

11. Ее трогательный взгляд перестал задевать струны его души, он был в замешательстве и не знал, как выпутаться из ситуации.
12. Поиски дома и личные интересы главное для нас в жизни.
13. Даже если они разработают нечестный план действий, их разоблачат, т.к. они не умеют держать язык за зубами.
14. Никакие уговоры не помогут вам убедить моего брата посетить эту выставку, ему не нравится живопись.
15. Не стоит находить недостатки в каждом доме. Иначе она будет измучена и станет раздражительной.
16. Боюсь, эта женщина серьезно заболела из-за черствости и эгоизма своего мужа.
17. Это убедительное утверждение обязательно найдет отклик в сердцах слушателей.
18. Обстановка в стране была очень напряженной. Правительство совершало одну политическую ошибку за другой, оппозиция готовила заговор.
19. Поиски дома не приносили успеха, т.к. Роджер находил недостаток в каждом доме.
20. Осмотрев десятки домов, Руфь так измоталась, что слегла. Она поняла, что он разлюбил ее и решила пересмотреть свое отношение к нему.
21. Я четко осознавал, что был в замешательстве и это могло разрушить все мои планы.
22. Хотя Роджер был проницательным светским человеком, умудренным жизненным опытом, он не сразу понял, с какой женщиной имеет дело.
23. Убедившись, что она расчетлива и черства, он начал думать, как ему выпутаться из этой сложной ситуации.
24. Мы поняли из слов нашего друга, что он готов защитить маленькое беспомощное создание от опасностей жизни.
25. Им пришлось довольствоваться скромным ужином, т.к. в доме не было продуктов. Но после ужина они наговорились вдоволь, вспоминая свою молодость.
26. Он пришел к выводу, что его может спасти или немедленное бегство, или незамедлительные действия, или какая-нибудь рискованная интрига.
27. Она не могла больше выносить его эгоизм и черствость, есть предел человеческому терпению.

АКР №4 “Сюжет и семантическая структура”

№1. Напишите краткий пересказ текста на английском языке.

№2. Ответьте на вопросы:

1. What kind of woman was Ruth Barlow? Was she really in love with Roger? Why did she make up her mind to marry him?
2. Was Roger in love with Ruth? Was it a serious and a profound feeling?
3. What kind of man was Roger? How do his flat-chase tactics characterize him? How should he have behaved?
4. Whose side do you take in the conflict: Ruth's or Roger's?
5. Isn't there anything to be said in Ruth's defence?
6. What is the social significance of the story?

№3. Ответьте на вопросы:

1. Was Roger really in love with Ruth Barlow or was he only committing a good action?
2. Comment on Roger Charing's plan. Do you find it interesting?
3. Was Roger a good psychologist? Prove it by the facts from the story.
4. Follow through the text how the author shows his attitude to the main characters.

АКР №5 “Анализ выразительных средств и стилистических приемов”.

№1. Ответьте на вопросы:

1. What is the relation of the opening passage of the story (ending "... from whom he had fled") to the main plot? Comment on the syntax of the second sentence ("Not always that;...").
2. Select from the first paragraph words and phrases characterizing Ruth Barlow. What is the attitude implied? What method of characterization is used here? Point out clichés. Why does the author use them? How do they colour Roger's attachment to Ruth?
3. What method (or methods) of characterization is used in the fragment beginning "I couldn't say less...", ending "...when next we met"? Is this description of Ruth in full accord with the one given in the first paragraph? If not, what is the reason? Explain "as hard as nails".
4. Exemplify the author's use of vivid epithets in the character of Ruth Barlow. Which features of hers do they accentuate?
5. Point out instances of irony. (Is it irony or humour? Prove your point.)
6. Exemplify the use of metaphors, similes and repetition. Comment on their effect.
7. Point out the climax of the story. Comment on the methods used for heightening the tension in the passages leading to the climax.

АКР № 6 “Анализ идеи и заглавия произведения”.

№1. Ответьте на вопросы:

1. Give your comments on the title of the story.
2. What is the main idea of the story?

Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

1. Write a one-page summary of the text.
2. Retell the story of Roger's "narrow escape" using your active vocabulary, word combinations, phrases and patterns: a) as Ruth Barlow sees it: she is, certainly, bewildered and even indignant; use proper intonation means to convey her attitude to Roger and his conduct; b) as Roger tells it to a friend of his in a confidential way; he is greatly relieved; express his attitude by using proper intonation means; c) from the point of view of the lady next door to Ruth Barlow's who pretends to sympathize with Ruth and disapprove of Roger's behaviour, but, in fact, hugely enjoys the situation; use adequate intonation patterns to convey her attitudes.
3. Discuss the events of the story in dialogues as they would be treated by: a) Ruth Barlow and a lady friend of hers; b) Roger and the narrator of the story. Use proper intonation means in the stimuli and responses to convey proper attitudes.

Приложение 2

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме		
Знать	систему общечеловеческих ценностей	Ответьте на вопросы: 1. What is the typical age in Russia to get married? 2. What does a word combination “marriage of convenience” mean? 3. What are the most widespread reasons for people to get married?
Уметь	ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обсудите следующую цитату: “Making your relationship a priority – even when you have a lot on your plate – is vital for a long and happy marriage.”
.Владеть	системой общечеловеческих ценностей	Выскажите свое мнение: «If a woman once made up her mind to marry a man nothing but instant flight could save him».
ОК-10 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях		
Знать	основные аспекты своей гражданской позиции	Ответьте на вопросы: 1. Why do people get divorced? 2. What impact does a divorce have on children?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
Уметь	занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Исследуйте вопросы: Do an Internet research on the reasons for divorce in Russia, England and the USA. Make a presentation.
Владеть	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Выскажите свое мнение: «Getting divorced just because you don't love a man is almost as silly as getting married just because you do».
ОК-11 способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны		
Знать	свои права и обязанности как гражданина своей страны	Ответьте на вопросы: 1. Give your comments on the title of the story. 2. What is the main idea of the story?
Уметь	ориентироваться в свои правах и обязанностях как гражданина своей страны	Ответьте на вопросы: 1. Was Roger really in love with Ruth Barlow or was he only committing a good action? 2. Comment on Roger Charing's plan. Do you find it interesting? 3. Was Roger a good psychologist? Prove it by the facts from the story. 4. Follow through the text how the author shows his attitude to the main characters.
Владеть	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	Выполните задание: Retell the story of Roger's "narrow escape" using your active vocabulary, word combinations, phrases and patterns: a) as Ruth Barlow sees it: she is, certain-ly, bewildered and even indignant; use proper intonation means to convey her atti-tude to Roger and his conduct; b) as Roger tells it to a friend of his in a confidential way; he is greatly relieved; express his attitude by using proper intonation means; c) from the point of view of the lady next door to Ruth Barlow's who pretends to

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		sympathize with Ruth and disapprove of Roger's behaviour, but, in fact, hugely enjoys the situation; use adequate intonation patterns to convey her attitudes.
ОК - 12 способностью использовать действующее законодательство		
Знать	действующее законодательство	<p>Ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Was Roger really in love with Ruth Barlow or was he only committing a good action? 2. Comment on Roger Charing's plan. Do you find it interesting? 3. Was Roger a good psychologist? Prove it by the facts from the story. 4. Follow through the text how the author shows his attitude to the main characters.
Уметь	использовать действующее законодательство	<p>Исследуйте вопросы:</p> <p>Using some data do an Internet research on people's attitude to marriage (Choose different age groups and countries). Make a presentation.</p>
Владеть	способностью использовать действующее законодательство	<p>Выполните задание:</p> <p>Watch a video on the topic "Family Life" and discuss it with your groupmates.</p>
ОПК-32 владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации		
Знать	Основные аспекты в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации	<p>Ответьте на вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the relation of the opening passage of the story (ending "... from whom he had fled") to the main plot? Comment on the syntax of the second sentence ("Not always that;..."). 2. Select from the first paragraph words and phrases characterizing Ruth Barlow. What is the attitude implied? What method of characterization is used here? Point out clichés. Why does the author use them? How do they colour Roger's attachment to Ruth?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		3. What method (or methods) of characterization is used in the fragment beginning "I couldn't say less...", ending "...when next we met"? Is this description of Ruth in full accord with the one given in the first paragraph? If not, what is the reason? Explain "as hard as nails".
Уметь	ориентироваться в знаниях в области психологии коллектива	Исследуйте вопросы: Why do men / women get married? Why do men / women get divorced?
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	Обсудите данный вопрос в форме полилога: Whose side do you take in the conflict: Ruth's or Roger's?
ПК-18 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		
Знать	нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы	Теоретические вопросы: 1. Что такое способ перевода? 2. Перечислите основные способы перевода. 3. Что такое прием перевода? 4. Какие переводческие трансформации вы знаете?
Уметь	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переведите отрывок текста: "I have always been convinced that if a woman once made up her mind to marry a man nothing but instant flight could save him. Not always that; for once a friend of mine., seeing the inevitable loom menacingly before him, took ship from a certain port (with a tooth-brush for all his luggage, so conscious was he of his danger and the necessity for immediate action) and spent a year travelling round the world; but when, thinking

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>himself safe (women are fickle, he said, and in twelve months she will have forgotten all about me), he landed at the selfsame port the first person he saw gaily waving to him from the quay was the little lady from whom he had fled. I have only once known a man who in such circumstances managed to extricate himself.</p>
Владеть	<p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Переведите предложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Большинство взрослых склонно изучать иностранный язык по учебникам. 2. Прежде всего мы заботимся о твоем благополучии 3. Этот человек был очень скромным и молчал о своих делах. 4. Все склонны думать, что работа для вас самое главное в жизни. 5. За такие поступки их надо хорошенько наказать 6. Я твердо намерен посетить ваши занятия. 7. У него было сильное желание повидаться с семьей. Но прежде всего он думал об эксперименте и его исходе. 8. Он производил на всех впечатление мягкого человека. А на самом деле был черствым и умел добиться своего любыми средствами. 9. Человека, который умеет держать язык за зубами, не так легко найти. 10. Я не уверен, что этого человека спасут незамедлительные действия или мгновенное бегство, хотя он всегда готов пойти на риск. 11. Ее трогательный взгляд перестал задевать струны его души, он был в замешательстве и не знал, как выпутаться из ситуации. 12. Поиски дома и личные интересы главное для нас в жизни. 13. Даже если они разработают нечестный план действий, их разоблачат, т.к. они не умеют держать язык за зубами. 14. Никакие уговоры не помогут вам убедить моего брата посетить эту выставку, ему не нравится живопись.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		15. Не стоит находить недостатки в каждом доме. Иначе она будет измучена и станет раздражительной.
ПК-19 владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного		
Знать	навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	<p>Теоретические вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перечислите основные переводческие трансформации. 2. Какие существуют лексические трансформации? 3. Как переводятся имена и фамилии людей? 4. Что такое калькирование?
Уметь	использовать навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	<p>Переведите отрывок текста:</p> <p>His name was Roger Charing. He was no longer young when he fell in love with Ruth Barlow and he had had sufficient experience to make him careful; but Ruth Barlow had a gift (or should I call it a quality?) that renders most men defenseless, and it was this that dispossessed Roger of his common sense, his prudence and his worldly wisdom. He went down like a row of ninepins. This was the gift of pathos. Mrs. Barlow, for she was twice a widow, had splendid dark eyes and they were the most moving I ever saw; they seemed to be ever on the point of filling with tears; they suggested that the world was too much for her, and you felt that, poor dear, her sufferings had been more than anyone should be asked to bear. If, like Roger Charing, you were a strong, hefty fellow with plenty of money, it was almost inevitable that you should say to yourself: I must stand between the hazards of life and this helpless little thing, or, how wonderful it would be to take the sadness out of those big and lovely eyes! I gathered from Roger that everyone had treated Mrs. Barlow very badly. She was apparently one of those unfortunate persons with whom nothing by any chance goes right. If she married a husband he beat her; if she</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		employed a broker he cheated her; if she engaged a cook she drank. She never had a little lamb but it was sure to die.
Владеть	навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	<p>Переведите предложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Боюсь, эта женщина серьезно заболела из-за черствости и эгоизма своего мужа. 2.Это убедительное утверждение обязательно найдет отклик в сердцах слушателей. 3.Обстановка в стране была очень напряженной. Правительство совершало одну политическую ошибку за другой, оппозиция готовила заговор. 4.Поиски дома не приносили успеха, т.к. Роджер находил недостаток в каждом доме. 5.Я четко осознавал, что был в замешательстве и это могло разрушить все мои планы. 6.Убедившись, что она расчетлива и черства, он начал думать, как ему выпутаться из этой сложной ситуации. 7.Мы поняли из слов нашего друга, что он готов защитить маленькое беспомощное создание от опасностей жизни. 8.Им пришлось довольствоваться скромным ужином, т. к. в доме не было продуктов. Но после ужина они наговорились вдоволь, вспоминая свою молодость. 9.Он пришел к выводу, что его может спасти или немедленное бегство, или незамедлительные действия, или какая-нибудь рискованная интрига. 10.Она не могла больше выносить его эгоизм и черствость, есть предел человеческому терпению. 11.Осмотрев десятки домов, Руфь так измоталась, что слегла. Она поняла, что он разлюбил ее и решила пересмотреть свое отношение к нему. 12. Хотя Роджер был проницательным светским человеком, умудренным

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		жизненным опытом, он не сразу понял, с какой женщиной имеет дело.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Аналитическое чтение» включает практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТУ:

1. Посещение студентом не менее 90-95% занятий.
2. Выполнение всех видов работ при подготовке к занятиям и во время занятий: ответы на вопросы и решение практических задач.
3. Самостоятельное изучение обязательной литературы по дисциплине.
4. Усвоение пройденного теоретического материала и умение применять теоретические знания при решении практических задач.

Критерии оценки для зачёта:

На оценку **«зачтено»** – студент должен показать высокий уровень знаний на уровне воспроизведения, объяснения информации, интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений, студент должен обоснованно ответить на вопрос, дать определение понятию, решить тест или выполнить задание;

На оценку **«не зачтено»** – студент не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач, студент не отвечает на вопрос, не дает определение понятию, не решает тест или не выполняет задание.